

## **The Touch of God**

*Robert C. Berger, FSC*

BROTHER ROBERT C. BERGER, FSC, DMIN, is Assistant Professor of Religious Studies at Manhattan College, Bronx, New York. He earned a Master of Divinity Degree from Princeton Theological Seminary and a Doctorate from Drew University in New Jersey. He holds a Certificate in Spiritual Direction and has conducted Eight-Day Directed Retreats. At Manhattan College he is also a Residence Hall Director, and has held the position of Director of Campus Ministry.

Life is filled with experiences of God. Our students are no exception to this reality. Their lives rise and fall as their experiences fluctuate between anxiety and restlessness on the one hand and positive thinking and awareness of social concerns on the other. Periodically their lives may be marred by complaints, discouragement, hostility, or resentment, and yet God quietly holds out to them hopefulness, faith, patience, and love. Young people need encouragement to seek God not only in these extremes but also in the intermediate moments of ordinary life.

This article will reflect on one of our tasks as Lasallian educators: to encourage our students to notice the touch of God in daily life. This challenge is as sacred as it was in the days of the Hebrew Scriptures. Thus, I intend to use the example of men and women remembered in our biblical tradition,

## **Sự Chạnh Lòng Thương của Thiên Chúa**

*Robert C. Berger, FSC*

BROTHER ROBERT C. BERGER, FSC, DMIN, is Assistant Professor of Religious Studies at Manhattan College, Bronx, New York. He earned a Master of Divinity Degree from Princeton Theological Seminary and a Doctorate from Drew University in New Jersey. He holds a Certificate in Spiritual Direction and has conducted Eight-Day Directed Retreats. At Manhattan College he is also a Residence Hall Director, and has held the position of Director of Campus Ministry.

Cuộc sống tràn ngập những trải nghiệm về Thiên Chúa. Học sinh của chúng ta cũng không ngoại lệ với thực tại này. Cuộc sống của chúng ta thăng trầm khi cảm nghiệm của chúng ta dao động giữa một bên là lo lắng và bồn chồn và một bên là suy nghĩ và nhận thức tích cực về các mối quan tâm xã hội. Đôi khi, cuộc sống của chúng ta có thể bị hủy hoại bởi những lời phàn nàn, chán nản, thù địch hoặc oán giận, tuy nhiên Thiên Chúa vẫn lặng lẽ trao cho chúng ta niềm hy vọng, đức tin, sự kiên nhẫn và tình yêu thương. Người trẻ cần được khích lệ để tìm kiếm Thiên Chúa không chỉ trong những thái cực này mà cả trong những khoảnh khắc trung gian của cuộc sống thường ngày.

Bài viết này sẽ suy tư về một trong những tác vụ của chúng ta với tư cách là những nhà giáo dục Lasan: khuyến khích các học sinh của chúng ta chú ý đến sự chạnh lòng của Thiên Chúa trong cuộc sống hằng ngày. Thách đố này cũng thánh thiêng như trong thời của Kinh Thánh. Vì vậy, tôi dự định sử

especially Jeremiah, to show that the touch of God can be a vivid and powerful current in the lives of our students. Obviously these stories will not grasp the imagination of every student in our Lasallian schools but, at the same time, probably more students are open to these narratives than we realize. The student audience intended in this article is either of upper high school or college age, young people who can freely choose how to deal with their emerging adult spirituality.<sup>1</sup>

Our students are caught in a precarious bind. They find themselves beyond the years of childhood and, at times, fear they will never achieve what they imagine to be adulthood. During this transition period many young people understand life as a journey in which they discover new horizons of identity. They often search for meaning with the intensity of pilgrims and proclaim their newfound message with the enthusiasm of prophets. For them this period of life is understood in terms of endless possibilities. It is a time stimulated by growth, encouraged by hope, and headed toward happiness.<sup>2</sup>

But how many of our students view these years as an opportunity for spiritual growth that will accompany them on the journey to adulthood? From this question a challenge emerges for young men and women to accept responsibility for their own spiritual growth. This challenge is their ability to become aware of God's

dụng tấm gương của những người đàn ông và phụ nữ được ghi nhớ trong truyền thống Kinh thánh của chúng ta, đặc biệt là ngôn sứ Giê-rê-mi-a, để cho thấy rằng sự chạnh lòng của Thiên Chúa có thể là một dòng chảy sống động và mạnh mẽ trong cuộc sống của các học sinh của chúng ta. Rõ ràng những câu chuyện này sẽ không nắm bắt được trí tưởng tượng của mọi học sinh trong các trường Lasan của chúng ta, nhưng có lẽ nhiều học sinh sẽ mở lòng với những câu chuyện này hơn chúng ta tưởng tượng. Đối tượng học sinh mà bài viết này nhắm đến là ở độ tuổi trung học phổ thông hoặc đại học, những người trẻ có thể tự do lựa chọn cách giải quyết vấn đề linh đạo trưởng thành mới nổi của chúng.<sup>1</sup>

Học sinh của chúng ta đang bị mắc kẹt trong một mối ràng buộc bấp bênh. Chúng thấy mình đã vượt qua những năm tháng tuổi thơ và đôi khi lo sợ rằng mình sẽ không bao giờ đạt được những gì chúng tưởng tượng khi trưởng thành. Trong giai đoạn chuyển tiếp này, nhiều người trẻ hiểu cuộc sống như một cuộc hành trình trong đó chúng khám phá những chân trời mới về căn tính. Chúng thường tìm kiếm ý nghĩa cuộc đời với sự nhiệt tình của những người hành hương và công bố sứ điệp mới tìm thấy của chúng với sự nhiệt tình của các vị ngôn sứ. Đối với chúng, giai đoạn này của cuộc đời được hiểu theo nghĩa là những khả năng vô tận. Đó là thời gian được kích thích bởi sự phát triển, được khuyến khích bởi niềm hy vọng và hướng tới hạnh phúc.<sup>2</sup>

Nhưng có bao nhiêu học sinh của chúng ta coi những năm tháng này như là cơ hội cho sự phát triển tâm linh vốn sẽ đồng hành cùng chúng trên hành trình trưởng thành? Từ câu hỏi này, một thách đố nảy sinh cho các người trẻ nam nữ để chấp nhận trách nhiệm cho sự phát triển tâm linh của chính chúng. Thách đố này là khả năng của chúng để nhận thức được

action in their lives as they reach crossroads in personal development. Crossroads are times of decision and direction that lead people toward or away from wholeness. These are demanding periods of struggle and pain, usually accompanied by rewarding opportunities for self-discovery and learning.

At these crossroads many young people are conscious of God at work in moments perceived as positive and growthful, but they find it difficult to articulate the presence of God in times of ambiguity and defeat. Their lives are often based on the mistaken notion that all of life should be on the upswing. Their theology is a theology of resurrection more than of the cross. Since both elements are integral to Christian participation in the Paschal mystery, there may be danger to this one-sided approach among the young. Without the cross, growth in spirituality is able to retain its thrust only by repressing the negative side of life. In the long run, repression could lead to an eruption of resentment and frustration. Such a reaction poses a challenge for today's Lasallian educators: to help in the formation of young people as they respond to the touch of God in times of restlessness and times of peace.

### **Biblical and Theological Aspects of the Touch of God**

Scripture gives us many stories of men and women who respond obediently to the touch of God and live out their lives as faithful followers of God. Abram and Sarai listen to Yahweh, leave the land of their kinsfolk, and

hành động của Thiên Chúa trong cuộc sống của chúng khi chúng đạt đến ngã tư đường trong sự phát triển cá nhân. Ngã tư đường là thời điểm của những quyết định và định hướng dẫn con người đến hoặc rời xa sự trọn hảo. Đây là những giai đoạn đòi hỏi sự đấu tranh và đau đớn, thường đi kèm với những cơ hội bỏ ích để khám phá và học hỏi bản thân.

Ở những ngã tư này, nhiều người trẻ ý thức được Thiên Chúa đang hoạt động trong những thời điểm được coi là tích cực và trưởng thành, nhưng chúng cảm thấy khó diễn đạt rõ ràng sự hiện diện của Thiên Chúa trong những lúc mơ hồ và thất bại. Cuộc sống của chúng thường dựa trên quan niệm sai lầm rằng mọi sự sống đều phải đi lên. Thần học của chúng là thần học về sự phục sinh hơn là về thập giá. Vì cả hai yếu tố này đều không thể thiếu trong việc tham gia của người Kitô hữu vào mầu nhiệm Vượt Qua, nên cách tiếp cận một chiều này của giới trẻ có thể gây nguy hiểm. Không có thập giá, sự phát triển tâm linh chỉ có thể duy trì được bằng cách trấn áp mặt tiêu cực của cuộc sống. Về lâu dài, sự trấn áp có thể dẫn đến sự phẫn uất và thất vọng bùng phát. Phản ứng như vậy đặt ra một thách đố cho các nhà giáo dục Lasallian ngày nay: giúp đào tạo người trẻ khi chúng đáp lại sự chạnh lòng của Thiên Chúa trong những lúc bất an cũng như trong những lúc bình an.

### **Các Khía Cạnh Kinh Thánh và Thần Học về sự Chạnh Lòng của Thiên Chúa**

Kinh thánh kể cho chúng ta nhiều câu chuyện về những người nam nữ ngoan ngùy đáp lại sự chạnh lòng của Thiên Chúa và sống cuộc đời của họ như những môn đồ trung thành của Thiên Chúa. Abram và Sarai vâng lời Đức Chúa, rời bỏ quê hương và nhiều năm

many years later become parents of a people that expands into a host of nations (Gen 12:1-3). Abram was said to be "seventy-five years old when he departed from Haran" (Gen 12:4). But one does not need the experience of many years to become a serious pilgrim who listens to the word of God. One needs only the desire, like Abram and Sarai, to enter more deeply into the presence of a personal God who seeks a relationship and exacts a response.

The theology of a personal God, who desires relationship, both invitation and response, is illustrated in the lives of a number of young men and women in the Hebrew Scriptures. These young people emerge from their early adult years with an experience of being helped to see God more clearly through their association with an adult who is close to them. Isaac follows the guidance given to him by his father Abraham and learns to know the Lord as the One who will always provide (Gen 22:14). As a young widow Ruth refuses to leave her mother-in-law, and in her loyalty to Naomi embraces the God of the Hebrews (Ruth 2:16?). Ruth's decision to follow Yahweh and Yahweh's people leads her to join a noble cast of characters who have as their descendant David the king and Jesus the Christ. The story of Samuel and Eli (1 Sam 3) also shows the powerful dynamic that is present when one adult who is experienced in listening to the Lord instructs a neophyte how to hear God's personal revelation. The faithful and charitable Tobit is mindful that life is a journey with God. A prayerful man, he advises his son and sends him on a mission. Tobit's mutual relationships with God and his son result in a supernatural

sau trở thành cha mẹ của một dân tộc mở rộng thành nhiều quốc gia (St 12,1-3). Abram được nói rằng đã "bảy mươi lăm tuổi khi rời Haran" (St 12,4). Nhưng người ta sẽ không cần trải nghiệm nhiều năm để trở thành một người hành hương nghiêm túc lắng nghe lời Chúa. Người ta chỉ cần ước muốn, như Abram và Sarai, để bước sâu hơn vào sự hiện diện của một Thiên Chúa có ngôi vị, Đấng tìm kiếm một mối tương quan và đòi hỏi một sự đáp trả.

Thần học về một Thiên Chúa có ngôi vị, Đấng mong muốn một mối tương quan, cả về lời mời lẫn sự đáp trả, được minh họa trong cuộc sống của một số người trẻ nam nữ trong Kinh Thánh. Những người trẻ này bước vào tuổi trưởng thành với trải nghiệm được giúp đỡ để nhìn thấy Thiên Chúa rõ ràng hơn qua sự kết hợp với một người lớn gần gũi với chúng. Isaac làm theo sự hướng dẫn của cha mình là Abraham và học cách nhận biết Chúa là Đấng luôn lo liệu (St 22,14). Khi còn là một góa phụ trẻ, Ruth không chịu rời bỏ mẹ chồng, và vì lòng trung thành với bà Naomi, nàng đã nhận Thiên Chúa của mẹ là Thiên Chúa của mình (R 1,16). Quyết định của Ruth đi theo Đức Chúa và dân của Đức Chúa đã dẫn đưa cô gia nhập vào một nhóm nhân vật cao trọng, những người có hậu duệ của chúng là vua Đavít và Chúa Giê-su Kitô. Câu chuyện về Samuel và Eli (1Sm 3) cũng cho thấy động lực mạnh mẽ hiện diện khi một người trưởng thành có trải nghiệm lắng nghe Chúa hướng dẫn một người mới vào nghề cách nghe sự mặc khải cá nhân của Thiên Chúa. Ông Tobit trung thành và bác ái ý thức rằng cuộc sống là một cuộc hành trình với Thiên Chúa. Là một người cầu nguyện, ông khuyên nhủ con trai mình và cử cậu đi cho một sứ mạng. Mối tương quan hỗ trợ của ông Tobit với Thiên Chúa và con trai ông đã dẫn đến sự giải thoát

deliverance from affliction for himself, his son Tobias, and Tobias's wife, Sarah. Tobit shows a young adult the faithfulness of God to those who are faithful to God.

In the New Testament, one example of a person trying to keep focused on the Lord is that of the rich young man (Mt 19:16-22) [59] who approaches Jesus and requests eternal life. He is a good illustration of a young man who seeks some direction on his spiritual journey: he asks a question in an effort to gain an answer about a new direction in life. He desires growth in life, and Jesus challenges him with yet another question in order to guide him to that growth. Such a form of guidance is exactly what a Lasallian educator seeks to accomplish.

### **Jeremiah and the Prayer Experience**

As all the aforementioned biblical people came to a particular crossroad in their journey, they were helped to focus their orientation on the meaning of God in their lives and to grow in their own faith response. Another outstanding personality who reveals the same dynamic is the prophet Jeremiah, a person of prayer and action. His life reveals a series of incidents that build around his experience of "call," a profound theological and spiritual reality.

Being called by God seems to be something very common to many people throughout history, especially people who try to live by faith. This call is particularly keen in the minds of some students who seek to discern God's will in their lives. To understand the way in which God calls the prophet Jeremiah is to get some sense of the

siêu nhiên khỏi đau khổ cho chính ông, con trai ông là Tobias và Sarah, vợ của cậu. Chuyện của Tobit chỉ cho người trẻ thấy sự thành tín của Thiên Chúa đối với những ai trung thành với Thiên Chúa.

Trong Tân Ước, một ví dụ về một người cố gắng tập trung vào Chúa là trường hợp của người thanh niên giàu có (Mt 19,16-22) đến gần Chúa Giêsu và xin được hưởng sự sống đời đời. Anh ta là một minh họa điển hình về một chàng trai trẻ đang tìm kiếm một hướng đi nào đó trên hành trình thiêng liêng của mình: anh ta đặt một câu hỏi trong nỗ lực đạt được câu trả lời về một hướng đi mới trong cuộc sống. Anh ta mong muốn sự tăng trưởng trong cuộc sống, và Chúa Giêsu thách đố anh ta bằng một câu hỏi khác để hướng dẫn anh ta đến sự tăng trưởng đó. Một hình thức hướng dẫn như vậy chính xác là điều mà một nhà giáo dục Lasan tìm cách đạt được.

### **Giêrêmia và Kinh Nghiệm Cầu Nguyện**

Khi tất cả những nhân vật trong Kinh Thánh nói trên đều đến một ngã tư cụ thể trong cuộc hành trình của họ, thì họ được giúp đỡ để tập trung định hướng vào ý nghĩa của Thiên Chúa trong cuộc sống của chúng và phát triển trong sự đáp trả đức tin của chính họ. Một nhân vật nổi bật khác bộc lộ năng động tương tự là ngôn sứ Giêrêmia, một con người cầu nguyện và hành động. Cuộc đời của ông bộc lộ một loạt các sự kiện được xây dựng xung quanh trải nghiệm của ông về "lời kêu gọi", một thực tại thần học và thiêng liêng sâu sắc.

Được Thiên Chúa kêu gọi dường như là điều rất bình thường đối với nhiều người trong suốt lịch sử, đặc biệt là những người cố gắng sống bằng đức tin. Lời kêu gọi này đặc biệt sâu sắc trong tâm trí của một số học sinh đang tìm cách nhận ra ý muốn của Thiên Chúa trong cuộc sống của chúng. Hiểu được cách thức Thiên Chúa kêu gọi ngôn sứ

uniqueness with which each young person experiences a call.<sup>3</sup>

### The Call of Jeremiah

4. Now the word of the Lord came to me saying, 5. "Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you; I appointed you a prophet to the nations." 6. Then I said, "Ah, Lord God! Truly I do not know how to speak, for I am only a boy." 7. But the Lord said to me, "Do not say, 'I am only a boy'; for you shall go to all to whom I send you, and you shall speak whatever I command you, 8. do not be afraid of them, for I am with you to deliver you, says the Lord." 9. Then the Lord put out his hand and touched my mouth; and the Lord said to me, "Now I have put my words in your mouth. 10. See, today I appoint you over nations and over kingdoms, to pluck up and to pull down, to destroy and to overthrow, to build and to plant" (Jer 1 NRSV).

Chapter one of the book of Jeremiah contains a classic example of the call narrative. Initially, the divine confrontation (1:4) takes the form of a word, a creative power that does not come back to God until it has fulfilled its purpose. There is no preparation for this word's coming; it is up to Yahweh, and only Yahweh can initiate the call. Second, Jeremiah is aware of a personal relationship with Yahweh in that he now senses a God who forms, chooses, and sets him apart.<sup>4</sup> The introductory word (1:5a) is all-encompassing, inasmuch as Yahweh chooses Jeremiah before his life even begins to stir in his mother's womb. Third, a commission is

Giêrêmia là hiểu được ý nghĩa của sự độc nhất mà mỗi người trẻ trải nghiệm một lời kêu gọi.<sup>3</sup>

### Chúa Gọi Ông Giêrêmia

<sup>4</sup> Có lời ĐỨC CHÚA phán với tôi rằng:  
<sup>5</sup> “Trước khi cho người thành hình trong dạ mẹ, Ta đã biết người; trước khi người lọt lòng mẹ, Ta đã thánh hóa người, Ta đặt người làm ngôn sứ cho chư dân.”  
<sup>6</sup> Nhưng tôi thưa: “Ôi! Lạy ĐỨC CHÚA là Chúa Thượng, con đây còn quá trẻ, con không biết ăn nói!”  
<sup>7</sup> ĐỨC CHÚA phán với tôi: “Đừng nói người còn trẻ! Ta sai người đi đâu, người cứ đi; Ta truyền cho người nói gì, người cứ nói.  
<sup>8</sup> Đừng sợ chúng, vì Ta ở với người để giải thoát người”, - sấm ngôn của ĐỨC CHÚA.  
<sup>9</sup> Rồi ĐỨC CHÚA giơ tay chạm vào miệng tôi và phán: “Đây Ta đặt lời Ta vào miệng người.  
<sup>10</sup> Coi, hôm nay Ta đặt người đứng đầu các dân các nước, để nhổ, để lật, để hủy, để phá, để xây, để trồng.” (Gr 1,4-10).

Chương một của sách ngôn sứ Giêrêmia có một ví dụ kinh điển về câu chuyện được kêu gọi. Ban đầu, cuộc đối đầu thiêng liêng (1,4) mang hình thức một lời nói, một quyền năng sáng tạo không quay trở lại với Thiên Chúa cho đến khi nó hoàn thành mục đích của mình. Không có sự chuẩn bị nào cho những lời này; điều đó tùy thuộc vào ĐỨC CHÚA và chỉ có ĐỨC CHÚA mới có thể bắt đầu lời kêu gọi. Thứ hai, Giêrêmia nhận thức được mối tương quan cá nhân với ĐỨC CHÚA mà giờ đây ông cảm nhận được một Thiên Chúa, Đấng thành hình, lựa chọn và cất đặt ông.<sup>4</sup> Lời mở đầu (1,5a) có tính bao hàm tất cả, vì ĐỨC CHÚA đã chọn Giêrêmia trước khi ông lọt lòng mẹ, thậm chí khi bắt đầu cử động trong dạ mẹ. Thứ ba, một mệnh lệnh được

given (1:5b), a direct imperative to be a prophet to the nations. Thus, the choice is clear: Jeremiah perceives his vocation. Yet, the clarity of the message does not rule out some wavering on Jeremiah's part. This fourth aspect of the call narrative reveals Jeremiah's concern. His objection (1:6) shows the real human side of the prophet, his fear and frustration. So he boldly opposes God. In short, he doubts his call. But Yahweh speaks to the needs of his servant and gives reassurance (1:7-8). Finally, the narrative ends with God touching Jeremiah (1:9-10) and making him an overseer of God's sovereignty in history, to uproot and to plant, to tear down and to build.<sup>5</sup>

### **Journey of Students in the Lasallian Tradition**

What student today could describe a personal call in such a clear and meaningful progression? A rare young adult indeed. If that person were to describe such a call, who would listen? How would the listener help the student gain confidence in such an experience of personal call from the Lord? How can the student be helped to notice the personal touch of God in such a call?

As we examine these questions it is safe to say that most, if not all, of our students wonder, at one point or another, whether there really is a God. On the other hand, many young people seem to have at least one experience that assures them that God exists. Cannot the personal call of Jeremiah (1:4-10) serve as a biblical and theological model for these people who have such

ban ra (1,5b), một mệnh lệnh trực tiếp là phải trở thành ngôn sứ cho các dân tộc. Vì vậy, sự lựa chọn đã rõ ràng: Giê-rê-mi-a nhận thức được ơn gọi của mình. Tuy nhiên, sự rõ ràng của sứ điệp không loại trừ một số dao động từ phía Giê-rê-mi-a. Khía cạnh thứ tư của câu chuyện về lời kêu gọi này cho thấy mối quan tâm của Giê-rê-mi-a. Sự từ chối của ông (1,6) cho thấy khía cạnh con người thực sự của vị ngôn sứ, nỗi sợ hãi và thất vọng của ông. Vì thế ông mạnh dạn chống lại Thiên Chúa. Nói tóm lại, ông nghi ngờ lời kêu gọi của mình. Nhưng ĐỨC CHÚA vẫn phán với tôi tớ của Người và đem lại cho ông sự yên tâm (1,7-8). Cuối cùng, câu chuyện kết thúc bằng việc Đức Chúa động chạm vào Giê-rê-mi-a (1,9-10) và đặt ông làm người giám sát quyền tối thượng của Đức Chúa trong lịch sử, để nhổ và trồng, phá và xây.<sup>5</sup>

### **Hành Trình của các Học Sinh trong Truyền Thống Lasan**

Học sinh nào ngày nay có thể mô tả được lời kêu gọi cá nhân theo một tiến trình rõ ràng và đầy ý nghĩa như vậy? Đúng là một thanh niên hiếm có. Nếu người đó mô tả một lời kêu gọi như vậy, ai sẽ lắng nghe chúng? Người nghe sẽ giúp học sinh như thế nào để có được sự tin tưởng vào trải nghiệm về lời kêu gọi cá nhân như vậy từ Đức Chúa? Làm thế nào học sinh có thể được giúp đỡ để nhận thấy sự chanh lòng cá nhân của Thiên Chúa trong lời kêu gọi như vậy?

Khi chúng ta xem xét những câu hỏi này, có thể chắc chắn rằng hầu hết, nếu không phải tất cả, học sinh của chúng ta đều thắc mắc, vào lúc này hay lúc khác, liệu thực sự có Thiên Chúa hay không. Mặt khác, nhiều người trẻ dường như có ít nhất một trải nghiệm đảm bảo với chúng rằng Thiên Chúa hiện hữu. Lời kêu gọi cá nhân của Giê-rê-mi-a (1,4-10) không thể đóng vai trò như một mô

ambiguous experiences? God calls and the young Jeremiah he the invitation. But quickly doubt enters. In terms of the spiritual journey, Jeremiah is an excellent illustration of one who experiences doubt, and yet remains faithful to God. Jeremiah's faithfulness is rooted in a prayer life that is completely intertwined with his experiences.<sup>6</sup> Prayer enables him to view all experiences as religious insofar as he notices God in everyday life circumstances. He savors this knowledge. Thus, his words and actions reflect a response to God's touch, which is an essential part of our Lasallian tradition.

### **Nature of a Religious Experience**

11. The word of the Lord came to me, saying, "Jeremiah, what do you see?" And I said, "I see a branch of an almond tree [Heb. *shaged*]." 12. The Lord said to me, "You have seen well, for I am watching [Heb. *shaged*] over my word to perform it." 13. The word of the Lord came to me a second time, saying, "What do you see?" And I said, "I see a boiling pot, tilted away from the north" (Jer 1).

The vision of Jeremiah 1:11-12 is brief compared to the call narrative of 1:4-10 but, prayerful women and men can find a rich theology in it. Meditating on these two verses could help our students discover what happens when someone like Jeremiah prays. They could gain confidence in their prayer if they took the time and opportunity to listen to the

hình thần học và kinh thánh cho những người có những trải nghiệm mơ hồ như vậy sao? Thiên Chúa kêu gọi và chàng trai trẻ Giêrêmia nhận được lời mời. Nhưng sự nghi ngờ nhanh chóng xâm nhập. Về mặt hành trình thiêng liêng, Giêrêmia là một minh họa tuyệt vời về một người từng trải qua sự nghi ngờ nhưng vẫn trung thành với Thiên Chúa. Lòng trung thành của Giêrêmia bắt nguồn từ đời sống cầu nguyện hoàn toàn hòa quyện với những trải nghiệm của ông.<sup>6</sup> Cầu nguyện giúp ông xem mọi trải nghiệm đều mang tính tôn giáo trong chừng mực ông chú ý đến Thiên Chúa trong hoàn cảnh cuộc sống hằng ngày. Ông thích thú với nhận thức này. Vì vậy, lời nói và hành động của ông phản ánh sự đáp trả trước sự chạnh lòng của Thiên Chúa, vốn là một phần thiết yếu của truyền thống Lasan của chúng ta.

### **Bản Chất của một Trải Nghiệm Tôn Giáo**

<sup>11</sup> Có lời ĐỨC CHÚA phán với tôi rằng: "Giêrêmia, ngươi thấy gì?" Tôi thưa: "Tôi thấy một nhánh 'cây canh thức'." <sup>12</sup> ĐỨC CHÚA liền phán với tôi: "Ngươi thấy đúng, vì Ta đang canh thức để thi hành lời Ta". <sup>13</sup> Lại có lời ĐỨC CHÚA phán với tôi rằng: "Ngươi thấy gì?" Tôi thưa: "Tôi thấy một cái nồi sôi sùng sục, mặt nồi từ phía Bắc nghiêng xuống." (Gr 1,11-14)

Thị kiến trong Gr 1,11-12 thì ngắn gọn so với câu chuyện về lời kêu gọi trong 1,4-10, nhưng những người nam nữ khi cầu nguyện có thể tìm thấy thần học phong phú trong đó. Việc suy gẫm hai câu này có thể giúp học sinh của chúng ta khám phá điều gì xảy ra khi một người giống như Giêrêmia cầu nguyện. Chúng có thể có được lòng tin cậy trong lời cầu nguyện nếu dành thời gian và cơ hội để



experience of Jeremiah. To watch Jeremiah in these two brief verses is to see a man open himself to God's touch.

For Jeremiah, from the experience of first seeing a "branch of an almond" (1:11) to the contemplative attitude of knowing a God who is "watching" (1:12) suggests a religious experience. Although there is word play here (both terms are very similar in the Hebrew), nevertheless there seems to be a genuine experience of divine communication.<sup>7</sup> Although the chronological order of Jeremiah's visions is unknown, it is possible that this vision and others are experiences that lead the young prophet to know himself as being called by the Lord. One way of helping our students to know themselves as also called by the Lord might be to examine some basic qualities of religious experience as found in both spiritual direction and Jeremiah's vision (1:11-12). This I shall try to show.

### ***Religious Experience in Spiritual Direction***

From my ministry in teaching and spiritual direction, I believe that common characteristics of religious experience can be observed as a person speaks about his or her encounter with God's touch. They are not necessarily all observable at the same moment, but they are present in a variety of combinations at various times and in different degrees. First, there is a sense of simplicity as the person becomes involved in the ordinariness of the experience. Second, a clear beginning and end to the experience helps the person to be drawn into the image that

lắng nghe trải nghiệm của Giê-rê-mi-a. Nhìn Giê-rê-mi-a trong hai câu ngắn gọn này là thấy một người mở lòng ra để Thiên Chúa động chạm đến.

Đối với Giê-rê-mi-a, từ trải nghiệm lần đầu nhìn thấy "cây canh thức" (1,11) cho đến thái độ chiêm niệm nhận biết một Thiên Chúa đang "canh thức" (1,12) đều gợi lên một trải nghiệm tôn giáo. Mặc dù ở đây có cách chơi chữ (cả hai thuật ngữ đều rất giống nhau trong tiếng Do Thái), tuy nhiên dường như có một trải nghiệm thực sự về sự giao tiếp thiêng liêng.<sup>7</sup> Mặc dù không rõ thứ tự thời gian của những thị kiến của Giê-rê-mi-a, nhưng có thể thị kiến này và những thị kiến khác là những trải nghiệm khiến vị ngôn sứ trẻ biết mình được Đức Chúa kêu gọi. Một cách giúp học sinh của chúng ta nhận biết chính mình cũng như được Đức Chúa kêu gọi có thể là xem xét một số phẩm chất cơ bản của trải nghiệm tôn giáo được tìm thấy trong cả việc linh hướng lẫn thị kiến của Giê-rê-mi-a (1,11-12). Điều này tôi sẽ cố gắng chứng minh.

### ***Trải Nghiệm Tôn Giáo trong việc Linh Hướng***

Từ thừa tác vụ giảng dạy và linh hướng của tôi, tôi tin rằng những đặc điểm chung của trải nghiệm tôn giáo có thể được nhận thấy khi một người nói về cuộc gặp gỡ của mình với sự chạnh lòng của Thiên Chúa. Chúng không nhất thiết phải được quan sát cùng một lúc, nhưng chúng hiện diện dưới nhiều hình thức kết hợp khác nhau ở nhiều thời điểm và ở mức độ khác nhau. Thứ nhất, có một cảm giác giản dị khi con người tham gia vào những trải nghiệm bình thường. Thứ hai, một khởi đầu và kết thúc rõ ràng của trải nghiệm sẽ giúp người ta được thu hút vào hình ảnh mặc khải sự hiện diện của Thiên Chúa. Những thông số này cho phép

reveals the presence of God. These parameters allow the person to focus more directly on the experience. Third, this image becomes a vivid memory that gives sustenance and confidence to the person. The student gradually grows in the conviction that God is active in his or her life.

### ***Religious Experience in Jeremiah 1:11-12***

First, there is indeed a simplicity in the brief exchange between the Lord and Jeremiah. The ordinariness of the "branch of an almond" becomes an instrument by which the prophet becomes involved in the experience. Next, for Jeremiah the experience has a beginning and an end. He is apparently drawn into the almond image and becomes overwhelmed by the discovery that God is actually watching over the divine word. Third, for this image to be recorded in the Hebrew Scriptures indicates that it is a vivid memory for Jeremiah, a memory which gives sustenance. Jeremiah believes in this and other prayer experiences; for example, the vision found in 1:13. These prayer experiences give him the confidence to realize that he is receiving a "call" from the Lord, a call that reassures him that God is with him at all times, in the good and the bad.

### ***Religious Experience and Our Students***

Jeremiah's experience of call can offer an invitation to our students to become familiar with their own religious experiences. As young men and women study the dynamics that occur between God and Jeremiah, they might be encouraged to bring the ordinariness of their own lives to

người đó tập trung trực tiếp hơn vào trải nghiệm. Thứ ba, hình ảnh này trở thành một ký ức sống động mang lại nguồn sống và sự tự tin cho con người. Các học sinh dần dần lớn lên trong niềm xác tín rằng Thiên Chúa đang hoạt động trong đời sống mình.

### ***Trải Nghiệm Tôn Giáo trong Gr 1,11-12***

Thứ nhất, thực sự có sự giản dị trong cuộc trao đổi ngắn gọn giữa Đức Chúa và Giêrêmia. Tính chất bình thường của "cây canh thức" trở thành một công cụ để vị ngôn sứ tham gia vào trải nghiệm. Tiếp đến, đối với Giêrêmia, trải nghiệm này có sự khởi đầu và sự kết thúc. Dường như ông bị thu hút bởi hình ảnh cây canh thức và trở nên choáng ngợp khi khám phá ra rằng Thiên Chúa thực sự đang canh thức lời Chúa. Thứ ba, việc hình ảnh này được ghi lại trong Kinh Thánh cho thấy rằng đó là một ký ức sống động đối với Giêrêmia, một ký ức mang lại nguồn sống. Giêrêmia tin vào điều này và những trải nghiệm cầu nguyện khác; ví dụ, thị kiến được tìm thấy trong 1,13. Những trải nghiệm cầu nguyện này mang lại cho ông sự tự tin để nhận ra rằng ông đang nhận được một "lời kêu gọi" từ Đức Chúa, một lời kêu gọi trấn an ông rằng Thiên Chúa luôn ở bên ông, trong bất kỳ hoàn cảnh tốt cũng như xấu.

### ***Trải Nghiệm Tôn Giáo và Học Sinh Của Chúng Ta***

Trải nghiệm của Giêrêmia về lời kêu gọi có thể mời gọi các học sinh của chúng ta làm quen với những trải nghiệm tôn giáo của chính chúng. Khi những người trẻ nam nữ nghiên cứu những động lực xảy ra giữa Thiên Chúa và Giêrêmia, chúng có thể được khuyến khích mang những

prayer. The simplicity of their life situations will take on greater significance as they realize that God communicates at every moment. Like the young Jeremiah, prayerful students can come to know their own sense of call as they recognize that it is a personal God who invites and who desires to communicate the divine presence to all. Students could benefit by our encouragement to look at their own experiences, no matter how brief or sustained, in order to gain confidence that God is present in their own lives, much as God was in the life of Jeremiah.

Jeremiah's attentiveness, a movement from seeing a "branch of almond" (1:11) to understanding that God is "watching" (1:12), is an illustration for young people that God invites and communicates in human history. God's touch is perceived when our students take the time to be mindful of God. This is the very richness of our Lasallian tradition and reminiscent of the Founder's concern that Brothers and students alike continually recall the presence of God. Students need encouragement to pay attention to God's touch, to notice what happens inside themselves, to savor their experiences, and, finally, to share their responses with others. Thus, the main structure of Jeremiah's call could give our students the key elements of prayer—noticing, savoring, and responding—as well as a direction in life.

điều bình thường trong cuộc sống của chính chúng vào lời cầu nguyện. Sự giản dị trong hoàn cảnh sống của chúng sẽ mang ý nghĩa lớn lao hơn khi chúng nhận ra rằng Thiên Chúa chuyển thông vào mọi lúc. Giống như thanh niên Giêrêmia, các học sinh khi cầu nguyện có thể nhận biết được ơn gọi của chính mình khi chúng nhận ra rằng chính Thiên Chúa là Đấng đã mời gọi và mong muốn thông truyền sự hiện diện thần thiêng cho tất cả mọi người. Các học sinh có thể được hưởng lợi từ sự khuyến khích của chúng ta khi nhìn vào những trải nghiệm của chính chúng, dù ngắn ngủi hay kéo dài đến đâu, để có được niềm tin rằng Thiên Chúa hiện diện trong cuộc đời chúng, giống như Thiên Chúa hiện diện trong cuộc đời của Giêrêmia.

Sự chú tâm của Giêrêmia, một chuyển động từ việc nhìn thấy “cây canh thức” (1,11) đến hiểu rằng Thiên Chúa đang “canh thức” (1,12), là một minh họa cho giới trẻ mà Thiên Chúa mời gọi và thông truyền trong lịch sử nhân loại. Sự động chạm của Thiên Chúa được cảm nhận khi các học sinh của chúng ta dành thời gian để nhớ đến Thiên Chúa. Đây chính là sự phong phú của truyền thống Lasan của chúng ta và gợi nhớ đến mối quan tâm của Đấng Sáng Lập rằng các Sư Huynh cũng như các học sinh liên tục nhớ đến sự hiện diện của Thiên Chúa. Các học sinh cần được khuyến khích để chú ý đến sự chạnh lòng của Thiên Chúa, để ý đến những gì xảy ra bên trong mình, thưởng thức những trải nghiệm của mình và cuối cùng là chia sẻ sự đáp trả của mình với người khác. Do đó, cấu trúc chính của lời kêu gọi của Giêrêmia có thể cung cấp cho các học sinh của chúng ta những yếu tố chính của việc cầu nguyện – cảm trí, thưởng thức và đáp trả – như là một định

### ***Jeremiah and Spiritual Direction***

As an aid to helping our students to pray, our educational ministries have a unique opportunity for fostering a renewal of an ancient ministry, the art of spiritual direction. The dynamic of spiritual direction basically involves two Christians who come together to notice, savor, and respond to God's presence in everyday life. One person may share an experience, what is happening (or not happening) in prayer or in life, or speak about how one's relationship is with others and God. The director listens and invites the student to become more aware, and possibly see the presence of God in his or her life. In short, both the director and student keep their minds and hearts focused on a mutual, mysterious friend, God.<sup>8</sup>

A biblical understanding of spiritual direction is demonstrated by the analogy of the potter's touch to the clay in Jeremiah 18:1-12.

1. The word that came to Jeremiah from the Lord: 2. "Come, go down to the potter's house, and there I will let you hear my words." 3. So I went down to the potter's house, and there he was working at his wheel. 4. The vessel he was making of clay was spoiled in the potter's hand, and he reworked it into another vessel, as seemed good to him. 5. The word of the Lord came to me: 6. "Can I not do with you, O house of Israel, just as this potter has done?" says the Lord. "Just like the clay in the potter's hand, so are you in my hand, O

hướng trong cuộc sống.

### ***Giêrêmia và việc Linh Hướng***

Để giúp học sinh cầu nguyện, các thừa tác vụ giáo dục của chúng ta có cơ hội duy nhất để thúc đẩy việc đổi mới thừa tác vụ cổ xưa, nghệ thuật của việc linh hướng. Động lực của việc linh hướng về cơ bản liên quan đến việc hai người Kitô hữu đến với nhau để chú ý, thưởng thức và đáp lại sự hiện diện của Thiên Chúa trong cuộc sống hằng ngày. Một người có thể chia sẻ một kinh nghiệm, những gì đang xảy ra (hoặc không xảy ra) trong lời cầu nguyện hoặc trong cuộc sống, hoặc nói về mối tương quan của một người với người khác và Thiên Chúa. Việc linh hướng lắng nghe và mời gọi học sinh nhận thức rõ hơn và có thể nhìn thấy sự hiện diện của Thiên Chúa trong cuộc đời mình. Nói tóm lại, cả việc linh hướng lẫn học sinh đều tập trung tâm trí và trái tim của mình vào Thiên Chúa.<sup>8</sup>

Sự hiểu biết theo Kinh thánh về việc linh hướng được thể hiện bằng sự tương tự với việc người thợ gốm chạm vào đất sét trong Giêrêmia 18,1-12.

<sup>1</sup> Có lời ĐỨC CHÚA phán với ông Giêrêmia rằng: "Người hãy trỗi dậy và xuống nhà thợ gốm, ở đó Ta sẽ cho người nghe lời Ta."<sup>3</sup> Tôi xuống nhà thợ gốm, và này anh ta đang sử dụng chiếc bàn xoay hai bánh. <sup>4</sup> Nhưng chiếc bình anh đang nắn bị hỏng, như có lúc xảy ra khi thợ gốm nặn đất sét. Anh làm lại một chiếc khác đúng như anh thấy cần phải làm. <sup>5</sup> Bây giờ có lời ĐỨC CHÚA phán với tôi rằng: <sup>6</sup> "Hỡi nhà Ítraen, đối với các ngươi, Ta lại không thể làm được như người thợ gốm này hay sao? Sấm ngôn của ĐỨC CHÚA. Này hỡi nhà Ítraen, đất sét ở trong tay người thợ gốm

house of Israel. 7. At one moment I may declare concerning a nation or kingdom, that I will pluck up and break down and destroy it, 8. but if that nation, concerning which I have spoken about, turns from its evil, I will change my mind about the disaster that I intended to bring on it. 9. And at another moment I may declare concerning a nation or a kingdom that I will build and plant it, 10. but if it does evil in my sight, not listening to my voice, then I will change my mind about the good that I had intended to do to it. 11. Now, therefore, say to the people of Judah and the inhabitants of Jerusalem: 'Thus says the Lord: Look, I am a potter shaping evil against you and devising a plan against you. Turn now, all of you from your evil way, and amend your ways and your doings.' 12. But they say, "It is no use! We will follow our own plans, and each of us will act according to the stubbornness of our evil will."

This analogy can easily be applied to our own tradition as Lasallian educators. Jeremiah's receptivity to the message of God at the potter's house is the same essential element in our Lasallian ministry that allows educators to keep their focus on both God and the prayerful student.<sup>9</sup> Jeremiah's attitude of simple attention to the ordinariness of the scene allows him to watch both the potter and the object of clay, symbols of God and the student. To contemplate with Jeremiah the relationship of the potter to the clay object is to share in the ministry of a Lasallian educator who watches the intimacy between God and a student.

thế nào, các người ở trong tay Ta cũng như vậy. <sup>7</sup> Có khi Ta bày tỏ ý định sẽ nhổ, sẽ lật, sẽ diệt một dân tộc hay một vương quốc, <sup>8</sup> nhưng nếu dân tộc ấy trở lại, bỏ sự dữ đã khiến Ta quyết định trừng phạt nó, thì Ta sẽ hối tiếc về tai họa Ta định giáng cho nó. <sup>9</sup> Có khi Ta bày tỏ ý định sẽ xây, sẽ trồng một dân tộc hay một vương quốc, <sup>10</sup> nhưng nếu dân tộc ấy làm điều dữ trái mắt Ta, không chịu nghe theo tiếng Ta, Ta sẽ hối tiếc về phúc lành Ta định ban cho nó. <sup>11</sup> Và bây giờ, người hãy nói với người Giuđa và dân cư Giêrusalem rằng: ĐỨC CHÚA phán như sau: Đây chính Ta đang tạo ra tai họa nhằm trừng phạt các người, đang tính kế chống các người. Vậy hãy mau trở lại, ai nấy phải từ bỏ con đường gian ác; hãy làm cho cách sống và công việc của mình tốt hơn. <sup>12</sup> Nhưng chúng sẽ nói: "Vô ích! Chúng tôi sẽ theo ý định của chúng tôi, và mỗi người cứ cố chấp theo lòng dạ xấu xa của mình."

Sự tương tự này có thể dễ dàng được áp dụng vào truyền thống của chúng ta với tư cách là những nhà giáo dục Lasan. Khả năng tiếp thu sứ điệp của Thiên Chúa tại nhà người thợ gốm của Giêrêmia cũng chính là yếu tố thiết yếu trong thừa tác vụ Lasan của chúng ta, cho phép các nhà giáo dục tập trung vào cả Thiên Chúa lẫn học sinh khi cầu nguyện.<sup>9</sup> Thái độ đơn thuần chú ý đến khung cảnh bình thường của Giêrêmia cho phép ông quan sát cả người thợ gốm lẫn đồ vật bằng đất sét, biểu tượng của Thiên Chúa và học sinh. Cùng với Giêrêmia chiêm ngưỡng mối tương quan của người thợ gốm với đồ vật bằng đất

### **Dynamics of Spiritual Direction for Lasallian Educators**

To see Jeremiah as a model for Lasallian educators to be spiritual directors, one must understand the answers to four questions that help illustrate the dynamics of spiritual direction. What is the attitude of Jeremiah? What hope encourages Jeremiah to look toward [65] God? What does the touch of God and the freedom of God mean to Jeremiah? What is Jeremiah's responsibility as he watches God?

### **Attitude of Jeremiah and the Lasallian Educator**

Within this brief pericope (Jer 18:1-12) is a deeply meaningful simplicity. The relationship between God and the people is symbolized as a routine and unobtrusive occupation, that is, molding clay. Jeremiah's attitude is a prayerful attentiveness to the action of molding the clay. He looks at both the potter and the pot that is being molded. He watches the potter who has the ability and freedom to mold the clay into whatever form he wishes. Jeremiah also notices the nature of the clay that the potter can mold into any desired form. The clay is neither hard nor brittle. As Jeremiah watches the potter give such careful attention to the painstaking craft, he understands that the relationship of the potter to the clay object is similar to that of God to God's people.

sét là chia sẻ thừa tác vụ của một nhà giáo dục Lasan, người quan sát sự thân mật giữa Thiên Chúa và một học sinh.

### **Động Lực của Việc Linh Hưởng dành cho Các Nhà Giáo Dục Lasan**

Để xem Giêrêmia là gương mẫu cho các nhà giáo dục Lasan với tư cách là người linh hướng, người ta phải hiểu câu trả lời cho bốn câu hỏi giúp minh họa động lực của việc linh hướng. Thái độ của Giêrêmia là gì? Niềm hy vọng nào khuyến khích Giêrêmia hướng về Thiên Chúa? Sự chạnh lòng của Thiên Chúa và sự tự do của Thiên Chúa có ý nghĩa gì đối với Giêrêmia? Trách nhiệm của Giêrêmia khi ông quan sát Thiên Chúa là gì?

### **Thái Độ của Giêrêmia và Nhà Giáo Dục Lasan**

Trong đoạn văn ngắn gọn này (Gr 18,1-12) có một sự đơn thuần đầy ý nghĩa sâu sắc. Mối tương quan giữa Thiên Chúa và con người được tượng trưng như một công việc thường ngày và bận rộn, tức là nặn đất sét. Thái độ của Giêrêmia là chăm chú cầu nguyện như hành động nặn đất sét. Ông nhìn vào cả người thợ gốm lẫn chiếc bình đang được nặn. Ông quan sát người thợ gốm có khả năng và tự do nặn đất sét thành bất kỳ hình dạng nào anh ta muốn. Giêrêmia cũng để ý đến bản chất của đất sét mà người thợ gốm có thể nặn thành bất kỳ hình dạng nào theo ý muốn. Đất sét không cứng cũng không giòn. Khi Giêrêmia quan sát người thợ gốm chú ý cẩn thận đến công việc thủ công tỉ mỉ, ông hiểu rằng mối tương quan của người thợ gốm với vật bằng đất sét

As Jeremiah watches the potter shape and re-shape the object, so too a Lasallian educator carefully watches God gradually form and re-form a student. Thus, the educator's attitude is also one of prayerful attentiveness to both God's action in the student and the student's response to the initiatives of God's touch.

### **Hope Necessary for Jeremiah and the Lasallian Educator**

In the act of shaping and re-shaping, Jeremiah sees the strain between the divine intention of doing good and the human inclination to evil. Jeremiah lives in the days of King Josiah's reforms to bring the people back to God; he is also aware of the idolatrous practices of Judah. There is a tension between God's will to guide the people and their freedom to refuse such guidance. Yet in the midst of this tension Jeremiah notices one profound hope in the action of the potter: God is for us whether building up or tearing down!

God's being for us is the hope that Jeremiah or Lasallian educators need to carry out their ministries. Jeremiah knows that God is faithful in the midst of Jerusalem's destruction. The follower of De La Salle is convinced that God is faithful to the students no matter [66] what activities are happening around them. God is attentive to each student as the potter is attentive to the clay.

cũng tương tự như mối tương quan của Thiên Chúa với dân của Người.

Khi Giêrêmia quan sát người thợ gốm tạo hình và định hình lại đồ vật, thì nhà giáo dục Lasan cũng cẩn thận quan sát Thiên Chúa dần dần hình thành và tái hình thành một học sinh. Do đó, thái độ của nhà giáo dục cũng là thái độ chú tâm cầu nguyện đến cả hành động của Thiên Chúa nơi người học sinh lẫn sự đáp trả của người học sinh đối với những sáng kiến do sự chạnh lòng của Thiên Chúa.

### **Hy Vọng Cần Thiết cho Giêrêmia và Nhà Giáo Dục Lasan**

Trong hành động nắn đi nắn lại, Giêrêmia nhìn thấy sự căng thẳng giữa ý định làm điều thiện của Thiên Chúa và khuynh hướng làm điều ác của con người. Giêrêmia sống trong thời kỳ vua Giôsia cải cách để đưa dân chúng về với Thiên Chúa; ông cũng biết về những việc thờ ngẫu tượng của Giuđa. Có một sự căng thẳng giữa ý muốn của Thiên Chúa trong việc hướng dẫn con người và việc chúng tự do từ chối sự hướng dẫn đó. Tuy nhiên, giữa sự căng thẳng này, Giêrêmia nhận thấy một niềm hy vọng sâu sắc nơi hành động của người thợ gốm: Thiên Chúa ở bên chúng ta khi xây dựng hay phá bỏ!

Sự hiện diện của Thiên Chúa đối với chúng ta là niềm hy vọng mà Giêrêmia hoặc các nhà giáo dục Lasan cần để thực hiện thừa tác vụ của mình. Giêrêmia biết rằng Thiên Chúa là thành tín ngay giữa sự hủy diệt của Giêrusalem. Môn đệ của Gioan La San tin chắc rằng Thiên Chúa luôn trung thành với các học sinh cho dù hoạt động nào đang diễn ra xung quanh chúng. Thiên Chúa quan tâm đến từng học sinh như người thợ gốm quan tâm đến đất sét.

## **"The Touch of God" for Jeremiah and Lasallian Educators**

One can understand why Jeremiah so carefully watches the potter: he is fascinated by the potter's touch on the clay. For him, it is like the touch of God. He himself knows the touch of God; it is like no other touch. For Jeremiah, no marriage, no family, no security can ever equal that loving and caring touch of God on a person. Jeremiah contemplates the potter and the clay and suggests that it resembles the reality of God's touch for women and men in all places and at all times.

As Jeremiah watches the potter with the clay, so too the Lasallian educator watches the way God molds a student. The educator is humbled as he or she witnesses this touch of God on a student. Only God knows when to touch and how deeply to touch. This touch is a mystery that reminds both the educator and the student that the Holy Spirit is the only true educator.

## **Freedom of God for Jeremiah and the Lasallian Educator**

In this pericope, Jeremiah is apparently attracted to the touch of the potter and becomes fascinated by the discovery that God actively cares for God's creation, the clay. Both touch and discovery give Jeremiah the confidence of knowing a God who desires to mold clay into a particular form. So too, Lasallian

## **"Sự Chạnh Lòng của Thiên Chúa" dành cho Giêrêmia và Các Nhà Giáo Dục Lasan**

Người ta có thể hiểu tại sao Giêrêmia lại quan sát người thợ gốm cẩn thận như vậy: ông bị mê hoặc bởi sự động chạm vào đất sét của người thợ gốm. Đối với ông, nó giống như sự chạnh lòng của Thiên Chúa. Bản thân ông biết sự chạnh lòng của Thiên Chúa; nó không giống như sự chạnh lòng của người khác. Đối với Giêrêmia, không có hôn nhân, không có gia đình, không có sự an toàn nào có thể sánh bằng sự động đến lòng yêu thương và sự quan tâm của Thiên Chúa đối với một người. Giêrêmia chiêm ngưỡng người thợ gốm và đất sét và gợi ý rằng nó giống với thực tại về sự chạnh lòng của Thiên Chúa đối với những người nam người nữ ở mọi nơi mọi lúc.

Như Giêrêmia quan sát người thợ gốm với đất sét ra sao, thì nhà giáo dục Lasan cũng quan sát cách Thiên Chúa uốn nắn một học sinh như vậy. Nhà giáo dục phải khiêm nhường khi chứng kiến sự chạnh lòng của Thiên Chúa trên một học sinh. Chỉ có Thiên Chúa mới biết khi nào cần động đến và động sâu đến mức nào. Sự chạnh lòng này là một màu nhiệm nhắc nhở cả nhà giáo dục lẫn học sinh rằng Chúa Thánh Thần là nhà giáo dục chân thực duy nhất.

## **Sự Tự Do của Thiên Chúa dành cho Giêrêmia và Nhà Giáo Dục Lasan**

Trong phần này, Giêrêmia dường như bị thu hút bởi sự động chạm của người thợ gốm và bị mê hoặc bởi việc khám phá ra rằng Thiên Chúa tích cực quan tâm đến sự sáng tạo của Thiên Chúa, đó là con người. Cả sự chạnh lòng lẫn sự khám phá đều mang lại cho Giêrêmia sự tin tưởng khi biết Thiên Chúa là Đấng mong muốn nặn đất sét thành một



educators can rest in a similar hope and confidence that God continues to work freely with the "clay" of our contemporary students.

By reflecting on the potter's action, educators can come to know the freedom that was involved in God's action on the lives of the people of ancient Jerusalem. It was a free sovereignty that operated in the midst of a people who also exercised their freedom to choose God or false idols. This freedom is expressed in 18:7,9, where God promises to either "pluck up and pull down" or to "build and plant." The first half of each movement represents ascending action, the second half descending action. Yet, "pluck up" is the opposite force of "plant," while "pull down" contradicts the movement of "build." Here Jeremiah has two different descriptions of what can be the will of God, a will that is balanced by the choice of a people. Their lives will experience growth or destruction depending upon what they choose. Lasallian educators see a similar freedom operative in God and in their students' choices. God is free to act, yet God respects the freedom of all.

### **Responsibility of Jeremiah and Lasallian Educators**

Jeremiah senses his own personal responsibility in the two-way relationship between God and God's people. It is a responsibility that the people have obviously forgotten, but that God painfully remembers. Jeremiah sees his relationship to God as a trust to pray for both the people and

hình dạng cụ thể. Vì vậy, các nhà giáo dục Lasan cũng có thể an tâm với niềm hy vọng và tin tưởng tương tự rằng Thiên Chúa tiếp tục hoạt động một cách tự do với "con người" của các học sinh đương thời của chúng ta.

Bằng cách suy tư về hành động của người thợ gốm, các nhà giáo dục có thể biết được sự tự do gắn liền với hành động của Thiên Chúa đối với cuộc sống của người dân Giêrusalem cổ đại. Đó là một chủ quyền tự do được vận hành giữa một dân tộc cũng thực thi quyền tự do của mình để lựa chọn Thiên Chúa hoặc các ngẫu thần. Sự tự do này được thể hiện trong Gr 18,7.9, khi Thiên Chúa hứa sẽ "nhổ và lật" hoặc "xây và trồng". Nửa đầu của mỗi chuyển động thể hiện hành động đi lên, nửa sau thể hiện hành động đi xuống. Tuy nhiên, "nhổ" là lực đối lập với "trồng", trong khi "lật" mâu thuẫn với động thái "xây". Ở đây Giêrêmia có hai cách mô tả khác nhau về điều gì có thể là ý muốn của Thiên Chúa, một ý muốn được cân bằng bởi sự lựa chọn của một dân tộc. Cuộc sống của họ sẽ trải qua sự tăng trưởng hay hủy diệt tùy thuộc vào những gì họ lựa chọn. Các nhà giáo dục Lasan nhìn thấy một quyền tự do tương tự hoạt động nơi Thiên Chúa và trong những lựa chọn của học sinh của họ. Thiên Chúa tự do hành động, nhưng Thiên Chúa tôn trọng tự do của tất cả mọi người.

### **Trách Nhiệm của Giêrêmia và của Các Nhà Giáo Dục Lasan**

Giêrêmia cảm nhận được trách nhiệm cá nhân của mình trong mối tương quan hai chiều giữa Thiên Chúa và dân Chúa. Đó là một trách nhiệm mà rõ ràng là con người đã quên, nhưng Thiên Chúa lại đau đớn nhớ lại. Giêrêmia coi mối tương quan của mình với Thiên Chúa là sự tin cậy để cầu nguyện cho

himself. In this prayer Jeremiah is invited to be as attentive to God as he is to the potter. Thus, Jeremiah looks to God with a reflective awareness similar to the way in which he stands before the potter. As Jeremiah prays, he is willing to wait and listen for God's self-revelation. When it comes, it reveals God as possessing the freedom to reshape the people into the image intended by God—as the potter reshapes the clay.

Lasallian educators also know themselves to be in a two-way relationship with God when they accompany students on their spiritual journey. Educators pray for their students as well as for themselves in order that God will be the central focus of whatever happens in a particular classroom session or individual meeting. As Lasallian educators travel with others they are willing to wait and watch for God's presence. This attentiveness acknowledges the freedom of God working in the lives of all students.

### **Jeremiah and Students**

For young men and women who wish to understand their Lasallian education as the opportunity to grow in their relationship with God, it is important for them to note how Jeremiah stands silently, yet observantly, before the potter. Jeremiah's stance reveals a certain awe that comes when one is experiencing God's touch. This awe begets a reverence as we notice how God is so much a part of us, and we of God, that all of life makes sense only in the context of such an intimate relationship. Belief in this relationship

cả dân chúng và chính mình. Trong lời cầu nguyện này, Giê-rê-mi-a được mời gọi quan tâm đến Thiên Chúa như ông quan tâm đến người thợ gốm. Vì vậy, Giê-rê-mi-a nhìn lên Thiên Chúa với nhận thức phản ánh tương tự như cách ông đứng trước người thợ gốm. Khi Giê-rê-mi-a cầu nguyện, ông sẵn sàng chờ đợi và lắng nghe sự tự mặc khải của Thiên Chúa. Khi điều đó xảy đến, nó cho thấy Thiên Chúa có quyền tự do biến đổi con người thành hình ảnh Thiên Chúa đã định sẵn – như người thợ gốm định hình đất sét.

Các nhà giáo dục Lasan cũng biết mình có mối tương quan hai chiều với Thiên Chúa khi họ đồng hành cùng các học sinh trên hành trình thiêng liêng của chúng. Các nhà giáo dục cầu nguyện cho học sinh cũng như cho chính họ để Thiên Chúa là trung tâm của bất cứ điều gì xảy ra trong một buổi học cụ thể hoặc trong cuộc họp cá nhân. Khi các nhà giáo dục Lasan đi du lịch cùng với những người khác, họ sẵn sàng chờ đợi và quan sát sự hiện diện của Thiên Chúa. Sự quan tâm này thừa nhận sự tự do của Thiên Chúa hoạt động trong cuộc sống của tất cả các học sinh.

### **Giê-rê-mi-a và Các Học Sinh**

Đối với những người trẻ nam nữ muốn hiểu nền giáo dục Lasan của mình là cơ hội để phát triển trong mối tương quan với Thiên Chúa, điều quan trọng là chúng phải lưu ý rằng Giê-rê-mi-a đứng im lặng nhưng quan sát trước người thợ gốm như thế nào. Lập trường của Giê-rê-mi-a cho thấy một sự kính sợ nào đó xuất hiện khi một người trải nghiệm sự chạnh lòng của Thiên Chúa. Sự kính sợ này tạo nên sự tôn kính khi chúng ta nhận thấy Thiên Chúa là một phần của chúng ta và chúng ta là một phần của Thiên Chúa đến nỗi toàn bộ cuộc sống chỉ có ý

supports our theology of God's dwelling among us and in us. To know and love a God who suffers when we suffer and rejoices when we rejoice, allows us to see a God who wants to share everything with us.<sup>10</sup>

Jeremiah's silent attentiveness to the actions of the potter on the clay is far from passive. A powerfully relational dynamic is at work connecting the potter, the clay, and Jeremiah. This triangular relationship of God, the directee, and the director can serve as a challenge for both Lasallian educators and students to involve themselves in spiritual direction as privileged witnesses to a God who is deeply involved in all aspects of life.

Much of what Jeremiah does before the potter and the clay is very active. Similarly, Lasallian educators, who accompany students on their spiritual journeys, also play very active roles. It takes a lot of energy to do such tasks as loving, praying for, and pondering about students. Even something as simple as not jumping in to give advice can be an active stance.

This attentive prayer of Jeremiah is an invitation for our students to walk with and delight in a God who loves each person so much that God cannot leave an individual alone, much as God could not abandon the people of Jerusalem.<sup>11</sup> Likewise, as in God's relationship with Jeremiah, God continuously invites all people into a more intimate and all-

nghĩa trong bối cảnh của một mối tương quan mật thiết như vậy. Niềm tin vào mối tương quan này hỗ trợ thần học của chúng ta về việc Thiên Chúa ngự giữa chúng ta và trong chúng ta. Biết và yêu mến một Thiên Chúa đau khổ khi chúng ta đau khổ và vui mừng khi chúng ta vui mừng, cho phép chúng ta nhìn thấy một Thiên Chúa muốn chia sẻ mọi sự với chúng ta.<sup>10</sup>

Sự chú ý thầm lặng của Giêrêmia đối với hành động của người thợ gốm trên đất sét không hề bị động. Một động lực có mối tương quan mạnh mẽ đang hoạt động kết nối người thợ gốm, đất sét và Giêrêmia. Mối tương quan tam giác này giữa Thiên Chúa, người được hướng dẫn và người hướng dẫn có thể coi là một thách đố đối với cả các nhà giáo dục lẫn các học sinh Lasan trong việc dẫn thân vào việc linh hướng với tư cách là những chứng nhân đặc biệt cho một Thiên Chúa can dự sâu sắc vào mọi khía cạnh của cuộc sống.

Phần lớn những gì Giêrêmia làm trước người thợ gốm và đất sét đều rất tích cực. Tương tự như vậy, các nhà giáo dục Lasan, những người đồng hành cùng các học sinh trên hành trình thiêng liêng của chúng, cũng đóng những vai trò rất tích cực. Cần rất nhiều năng lượng để thực hiện những công việc như yêu thương, cầu nguyện và suy nghĩ về các học sinh. Ngay cả những việc giản dị như không nhảy vào đưa ra lời khuyên cũng có thể là một lập trường tích cực.

Lời cầu nguyện chăm chú này của Giêrêmia là một lời mời gọi các học sinh của chúng ta cùng bước đi và vui thích nơi Thiên Chúa là Đấng yêu thương mỗi người đến nỗi Thiên Chúa không thể bỏ qua một cá nhân nào, cũng như Thiên Chúa không thể bỏ rơi người dân Giêrusalem.<sup>11</sup> Tương tự như vậy, như trong mối tương quan của Thiên Chúa với Giêrêmia, Thiên Chúa liên

encompassing partnership that overflows into a specific ministry, that of becoming God's messenger at a special time and in a unique place.

In sum, Lasallian education participates in that invitational process by helping students to highlight their personal experiences of God in faith. One of our key roles, then, is to facilitate the dialogue between the student and God, slowly enabling students to discover God's intimate touch in their life. In order to help students to become more aware of God's self-communication in their life, the educator who has experienced the touch of God needs to help God touch others. We need to enjoy God's touch. It is more significant than the touch of any human being. It is the touch of life itself.

## Notes

1. Scott Seethaler, "The Struggle with Prayer," *Review for Religious* 50 (July/August 1991) 602-606.
2. William F. Kraft, "Spiritual Growth in Adolescence and Adulthood," *Human Development* 4 (Winter 1983) 14.
3. R.E. Clements, *Jeremiah, Interpretation: A Bible Commentary for Teaching and Preaching* (Atlanta: John Knox Press, 1988) 16.
4. John Bright, "Jeremiah," *The Anchor Bible*, no. 21 (Garden City: Doubleday, 1985) 6-7.
5. Walter Brueggemann, "Jeremiah's Guide for Christians Who Know How To Blush," *The Other Side* 22 (October

tục mời gọi tất cả mọi người bước vào một mối tương quan cộng tác thân mật và toàn diện hơn, bao gồm cả một thừa tác vụ cụ thể, đó là trở thành sứ giả của Thiên Chúa vào một thời điểm đặc biệt và ở một nơi cụ thể.

Tóm lại, nền giáo dục Lasan tham gia vào quá trình mời gọi đó bằng cách giúp học sinh nêu bật những trải nghiệm cá nhân của chúng về Thiên Chúa trong đức tin. Do đó, một trong những vai trò quan trọng của chúng ta là tạo điều kiện thuận lợi cho cuộc đối thoại giữa học sinh và Thiên Chúa, từ từ giúp học sinh khám phá sự chạnh lòng mật thiết của Thiên Chúa trong cuộc sống của chúng. Để giúp các học sinh ý thức hơn về việc Thiên Chúa tự truyền thông trong đời sống của chúng, nhà giáo dục đã trải nghiệm được sự chạnh lòng của Thiên Chúa thì cần giúp Thiên Chúa động chạm đến người khác. Chúng ta cần vui hưởng sự chạnh lòng của Thiên Chúa. Nó có ý nghĩa hơn sự chạnh lòng của bất kỳ con người nào. Đó là sự động chạm của chính cuộc sống.

## Chú thích

1. Scott Seethaler, "The Struggle with Prayer", *Review for Religious* số 50 (tháng 7/tháng 8 năm 1991), tr. 602-606.
2. William F. Kraft, "Spiritual Growth in Adolescence and Adulthood", *Human Development* số 4 (Mùa đông 1983), tr. 14.
3. R.E. Clements, *Jeremiah, Interpretation: A Bible Commentary for Teaching and Preaching* (Atlanta: John Knox Press, 1988), tr. 16.
4. John Bright, "Jeremiah", *The Anchor Bible*, số 21 (Garden City: Doubleday, 1985), tr. 6-7.
5. Walter Brueggemann, "Jeremiah's Guide for Christians Who Know How To Blush", *The Other Side* số 22 (tháng 10 năm

1986) 23.

6. E. Myrna Bernadel, "Fire in Their Bones: The Active Compassion of God's History Makers," *The Other Side* 22 (October 1986) 27-28.

7. William Holladay, *Jeremiah: Spokesman Out of Time* (New York: Pilgrim Press, 1974) 29.

8. William A. Barry and William J. Connolly, *The Practice of Spiritual Direction* (New York: Seabury Press, 1982) 67-69.

9. Walter Brueggemann, *Hopeful Imagination: Prophetic Voices In Exile* (Philadelphia: Fortress Press, 1986) 18-19.

10. Dorothee Soelle, *Suffering*, Everett R. Kalin, trans. (Philadelphia: Fortress Press, 1975) 74-75.

11. Brueggemann, *Hopeful Imagination*, 31.

### Questions for Reflection and Discussion

1. How do you notice God's touch in your ordinary experiences? How do you stay with God's touch? How do you respond to God's touch?

2. How do you encourage your students to notice the touch of God in their daily lives? As Lasallian educators how do we encourage each other to do the same?

3. What scripture passages speak to you of God's touch? What is that touch like?

4. To what do you believe you are

1986), tr. 23.

6. E. Myrna Bernadel, "Fire in Their Bones: The Active Compassion of God's History Makers", *The Other Side* số 22 (tháng 10 năm 1986), tr. 27-28.

7. William Holladay, *Jeremiah: Spokesman Out of Time* (New York: Pilgrim Press, 1974), tr. 29.

8. William A. Barry và William J. Connolly, *The Practice of Spiritual Direction* (New York: Seabury Press, 1982), tr. 67-69.

9. Walter Brueggemann, *Hopeful Imagination: Prophetic Voices In Exile* (Philadelphia: Fortress Press, 1986), tr. 18-19.

10. Dorothee Soelle, *Suffering*, Everett R. Kalin dịch (Philadelphia: Fortress Press, 1975), tr. 74-75.

11. Brueggemann, *Hopeful Imagination*, tr. 31.

### Câu hỏi để Suy tư và Thảo luận

1. Anh Chị Em nhận thấy sự chạnh lòng của Thiên Chúa trong những trải nghiệm thường ngày của Anh Chị Em như thế nào? Làm thế nào Anh Chị Em lưu lại với sự chạnh lòng của Thiên Chúa? Anh Chị Em đáp lại sự chạnh lòng của Thiên Chúa như thế nào?

2. Anh Chị Em khuyến khích học sinh của mình chú ý đến sự chạnh lòng của Thiên Chúa trong cuộc sống hằng ngày của chúng như thế nào? Với tư cách là những nhà giáo dục Lasan, chúng ta khuyến khích nhau làm điều tương tự như thế nào?

3. Đoạn Kinh Thánh nào nói với Anh Chị Em về sự chạnh lòng của Thiên Chúa? Sự chạnh lòng đó giống như cái gì?

4. Điều gì khiến Anh Chị Em tin rằng cá

<p>personally called by God? When and how did you sense God's initiative in this call?</p> <p>5. What is your attitude these days? What hope encourages you to look toward God? What do God's touch and God's freedom mean in your present experience?</p>	<p>nhân mình được Thiên Chúa kêu gọi? Anh Chị Em cảm nhận được sáng kiến của Thiên Chúa trong lời kêu gọi này khi nào và như thế nào?</p> <p>5. Đây là thái độ của Anh Chị Em trong những ngày này? Niềm hy vọng nào khuyến khích Anh Chị Em hướng về Thiên Chúa? Sự chạnh lòng của Thiên Chúa và sự tự do của Thiên Chúa có ý nghĩa gì trong kinh nghiệm hiện tại của Anh Chị Em?</p>
--	--